IT – L'installazione, l'allacciamento elettrico e la messa in esercizio devono essere eseguite da personale specializzato nel rispetto delle norme di sicurezza generali e locali vigenti. Il mancato rispetto delle presenti istruzioni farà decadere ogni diritto di garanzia, oltre a mettere in pericolo le persone e le cose.

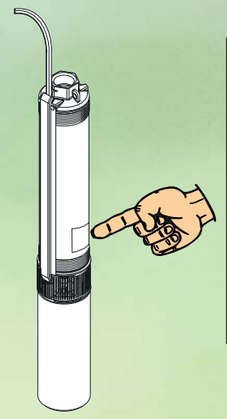
FR – L'installation, le branchement électrique et la mise en service doivent être exécutés par du personnel spécialisé, dans le respect des normes de sécurité générales et locales en vigueur. Le non-respect de ces instructions fait perdre tout droit à la garantie en plus de mettre en danger les personnes et les choses.

GB – Installation, electrical connection and commissioning must be carried out by skilled personnel in compliance with the general and local safety regulations in force. Failure to comply with these instructions not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.

DE – Installation, Elektroanschluss und Inbetriebsetzung müssen von Fachpersonal unter Einhaltung der allgemeinen und örtlichen Sicherheitsvorschriften erfolgen. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Personen- und Sachschäden verursachen und lässt außerdem jeden Garantieanspruch verfallen.

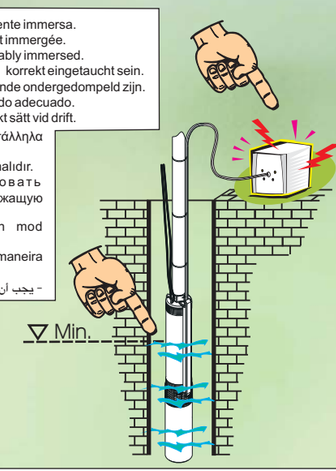
NL – De installatie, de elektrische aansluiting en de inbedrijfstelling moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, overeenkomstig de geldende algemene en plaatselijke veiligheidsvoorschriften. Het veronachtzamen van deze voorschriften doet ieder recht op garantie vervallen en brengt bovendien gevaar met zich mee voor personen en voorwerpen.

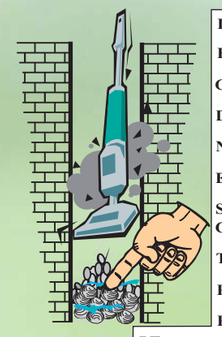
ES – Tanto la instalación como la conexión eléctrica y la puesta en ejercicio serán llevadas a cabo por personal cualificado en el cumplimiento de las normas de seguridad generales y locales en vigor. El incumplimiento de las presentes instrucciones anulará todo derecho a intervenciones cubiertas por la garantía, además de poner en peligro tanto a las personas como a las cosas.



IT – Rispettare i dati tecnici riportati in targhetta dati.
FR – Respecter les caractéristiques techniques figurant sur la plaquette des données.
GB – Respect the technical data given on the data plate.
DE – Die technischen Daten des Typenschilds einhalten.
NL – Neem de technische gegevens op het typeplaatje in acht.
ES – Respetar los datos técnicos que constan en la placa de características.
SE – Respektera tekniska data på märkplåten
GR – Λάβετε υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα της αντλίας.
TR – Veri plakasında belirtilen teknik verilere uyunuz.
RU – Соблюдайте технические указания, приведенные на заводской табличке.
RO – Respectati datele tehnice indicate pe placuta de date tehnice.
PT – Respeitar os dados técnicos referidos na placa de características.
ع – يجب التقيد في المعلومات التقنية الموجودة في بطاقة المعلومات

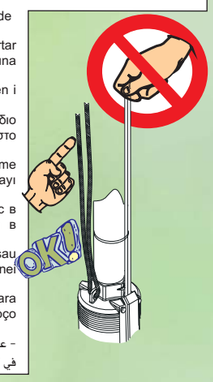
IT – La pompa deve funzionare adeguatamente immersa.
FR – La pompe doit fonctionner correctement immergée.
GB – During operation the pump must be suitably immersed.
DE – Die Pumpe muss während des Betriebs korrekt eingetaucht sein.
NL – De pomp moet tijdens het bedrijf voldoende ondergedompeld zijn.
ES – La bomba funcionará sumergida de modo adecuado.
SE – Pumpen ska vara nedsänkt på ett korrekt sätt vid drift.
GR – Η αντλία πρέπει να λειτουργεί κατάλληλα βυθισμένη.
TR – Pompa uygun daldırılmış şekilde çalışmalıdır.
RU – Насос должен функционировать погруженным в жидкость на надлежащую глубину.
RO – Pompa trebuie sa functioneze in mod corespunzator scufundata.
PT – A bomba deve funcionar imergida de maneira adequada.
ع – يجب أن تعمل المضخة الكهربائية وهي غاطسة بشكل ملائم

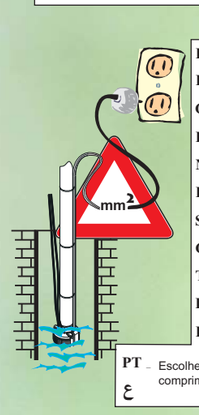




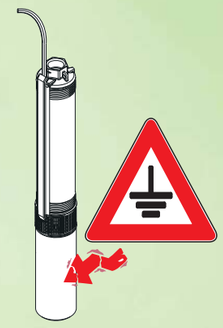
IT – Prima dell'installazione, spurgare il pozzo dalla sabbia e da altre particelle solide.
FR – Avant l'installation, purger le forage du sable et des autres particules solides qu'il pourrait contenir.
GB – Before installation, clean all sand and other solid particles out of the borehole.
DE – Vor der Installation den Brunnen von Sand und anderen Festkörpern befreien.
NL – Alvorens tot installatie over te gaan, zand en andere vaste deeltjes uit de put verwijderen.
ES – Antes de efectuar la instalación, hay que quitar la arena y otras partículas sólidas del pozo.
SE – Rensa brunnen från sand och andra fasta ämnen före installationen.
GR – Πριν εγκαταστήσετε την αντλία, καθαρίστε το φρεάτιο από την άμμο και τα άλλα στερεά σωματίδια.
TR – Kurmadan önce, kuyuyu kumdan ve diğer katı zerrelerden arındırınız.
RU – Перед монтажом очистить клодец от песка и прочих твердых частиц.
RO – Inainte de instalare, curatati putul de nisip si de alte particule solide.
PT – Antes da instalação, limpar o poço da areia e de outras partículas sólidas.
ع – قبل التركيب، تنظيف البئر من الرمال والذرات الصلبة الأخرى

IT – Non utilizzare in nessun caso il cavo d'alimentazione per trasportare o inserire la pompa nel pozzo. Calare la pompa nel pozzo mediante corda di sospensione.
FR – N'utiliser en aucun cas le câble d'alimentation pour transporter la pompe ou la descendre dans le forage. Descendre la pompe dans le forage à l'aide de la corde de suspension.
GB – In no case should the power cable be used for carrying the pump or inserting it in the borehole. Hang the pump on a rope to lower it into the borehole.
DE – Die Pumpe auf keinen Fall am Kabel aufgehängt befördern oder in den Brunnen ablassen. Zum Ablassen der Pumpe in den Brunnen ein Hubseil benutzen.
NL – De voedingskabel mag in geen geval gebruikt worden om de pomp te transporteren of in de put te laten zakken. De pomp in de put laten zakken door middel van een koord.
ES – No utilizar en ningún caso el cable de alimentación para transportar o bajar la bomba en el pozo. Bajar la bomba en el pozo con una cuerda de suspensión.
SE – Använd aldrig elkabeln för att transportera eller placera pumpen i brunnen. Fira ned pumpen i brunnen med en lina.
GR – Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε το καλώδιο ηλεκτροδότησης για να μεταφέρετε ή να κατεβάσετε την αντλία στο φρεάτιο. Χρησιμοποιήστε ένα κατάλληλο σχοινί.
TR – Pompayı kuyuya taşımak veya sokmak için hiçbir şekilde besleme kablosunu kullanmayınız. Süspansiyon teli aracılığıyla pompayı kuyuya indiriniz.
RU – Категорически запрещается переносить или опускать насос в колодец за кабель электропитания. Для спуска насоса в колодец использовать тросс.
RO – Nu utilizati in nici un caz cablul de alimentare pentru a transporta sau a introduce pompa in put. Coborati pompa in put prin intermediul unei corzi de suspensie.
PT – Não utilizar, em nenhum caso, o cabo de alimentação para transportar ou inserir a bomba no poço. Descer a bomba no poço através de uma corda de suspensão.
ع – عدم استعمال سلك التموين لنقل أو إدخال المضخة في البئر أبدا. إنزال المضخة في البئر بواسطة حبل تعليق.

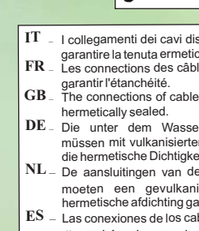




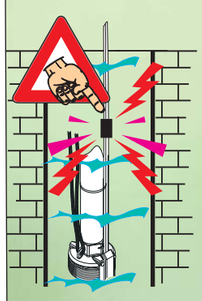
IT – Dimensionare correttamente la sezione del cavo d'alimentazione in rapporto alla lunghezza, per evitare perdite di tensione.
FR – Dimensionner correctement la section du câble d'alimentation par rapport à la longueur pour éviter les baisses de tension.
GB – Choose the section of the power cable with correct dimensions, in relation to its length, to avoid losses of voltage.
DE – Den Querschnitt des Stromkabels der Länge anpassen, damit Spannungsverluste vermieden werden.
NL – Kies een voedingskabel die de juiste doorsnede heeft ten opzichte van de lengte, om spanningverlies te voorkomen.
ES – Dimensionar correctamente la sección del cable de alimentación respecto a la longitud, para evitar pérdidas eléctricas.
SE – Använd en elkabel med korrekt tvärsnitt i förhållande till längden för att undvika spänningsfall.
GR – Η διαστασιολόγηση της διατομής του καλωδίου πρέπει να γίνει με βάση το μήκος, ώστε να μην παρουσιαστούν απώλειες τάσης.
TR – Gerilim kayıplarını önlemek için, besleme kablosu kesitini uzunluğa göre doğru olarak boyutlandırınız.
RU – Правильно расчитать сечение кабеля электропитания в соответствии с его длиной во избежание потери напряжения.
RO – Dimensionati corect sectiunea cablului de alimentare in raport cu lungimea, pentru a evita pierderile de tensiune.
PT – Escolher correctamente a secção do cabo de alimentação com relação ao comprimento, para evitar perdas de tensão
ع – مناسبة مقطع سلك التموين بالشكل الصحيح بموجب الطول، لتجنب خسارات في الجهد.



IT – Eseguire un buon collegamento a terra.
FR – Effectuer une bonne mise à la terre.
GB – Provide a good earth connection.
DE – Für die vorschriftsmäßige Erdung sorgen.
NL – Zorg voor een degelijke aarding.
ES – Efectuar una buena conexión de tierra.
SE – Se till att jordanslutningen är effektiv.
GR – Εκτελέστε μια καλή γείωση.
TR – İyi bir topraklama gerçekleştiriniz.
RU – Предусмотреть надлежащее заземление.
RO – Efectuati o buna impamantare.
PT – Realizar uma ligação à terra eficiente.
ع – القيام بوصل أرضي جيد.

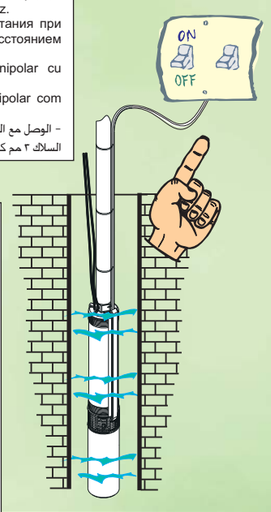


IT – I collegamenti dei cavi disposti sotto il livello dell'acqua devono avere una giunzione vulcanizzata per garantire la tenuta ermetica.
FR – Les connections des câbles se trouvant sous le fil de l'eau doivent avoir une jonction vulcanisée pour garantir l'étanchéité.
GB – The connections of cables laid under water level must have a vulcanised join to ensure that they are hermetically sealed.
DE – Die unter dem Wasserspiegel befindlichen Kabelanschlüsse müssen mit vulkanisierten Verbindungen ausgestattet sein, damit die hermetische Dichtigkeit gewährleistet wird.
NL – De aansluitingen van de kabels die zich onder water bevinden moeten een gevulkaniseerde verbinding hebben, die een hermetische afdichting garandeert.
ES – Las conexiones de los cables puestos por debajo del nivel del agua dispondrán de una junta vulcanizada como garantía de la estanqueidad.
SE – Kabelanslutningar under vatten ska ha en vulkaniserad skarv för att garantera en fullständig vattentätning.
GR – Οι συνδέσεις των καλωδίων κάτω από τη στάθμη του νερού πρέπει να έχουν ένα βουλκανισμένο ρακόρ, για να εξασφαλίζεται η απόλυτη στεγανότητα.
TR – Su seviyesi altında bulunan kabloların bağlantıları, hermetik sıkılığı garanti etmek için vulkanize bir contayla donatılmalıdırlar.
RU – Подсоединение кабелей, расположенных под водой, должно иметь вулканизированную муфту, обеспечивающую их герметичность.
RO – Conexiunile cablurilor dispuse sub nivelul apei trebuie sa aiba o imbinare vulcanizata pentru a garanta etansarea ermetica.
PT – As ligações dos cabos colocados por baixo do nível da água devem ter uma junção vulcanizada para garantir a estanquicidade.
ع – يجب أن تكون لأربطة الأسلاك الموجودة تحت سطح الماء وصلات مفلكنة لضمان ثبات السد المحكم.



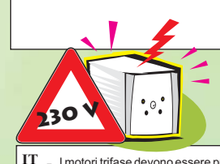
IT – Collegarsi alla rete tramite un interruttore onnipolare con distanza dai contatti di almeno 3 mm.
FR – Effectuer la connexion au secteur en prévoyant un interrupteur omnipolaire avec une distance entre les contacts d'au moins 3 mm.
GB – Make the connection to the mains by means of an omnipolar switch with contact opening distance of at least 3 mm.
DE – Den Netzanschluss mit einem allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm herstellen.
NL – De aansluiting op het net moet tot stand worden gebracht via een meerpolige schakelaar met een afstand van de contacten van tenminste 3 mm.
ES – Conectarse a la red a través de un interruptor omnipolar a una distancia de al menos 3 mm de los contactos.
SE – Elanslutningen ska göras med en allpolig brytare med en öppning mellan kontakterna på minst 3 mm.
GR – Η σύνδεση στο δίκτυο πρέπει να γίνει με ένα διακόπτη προς όλους τους πόλους, με ελάχιστη απόσταση των επαφών 3 mm.
TR – Kontaklardan en az 3 mm mesafe bırakarak, tek kutuplu bir şalter aracılığı ile şebekeye bağlantıyı gerçekleştiriniz.
RU – Осуществить подсоединение к сети электропитания при помощи многополюсного разъединителя с расстоянием между контактами не менее 3 мм.
RO – Conectati-va la retea printr-un intrerupator omnipolar cu distanta de la contacte de cel putin 3 mm.
PT – Ligar-se à rede por meio de um interruptor omnipolar com distância entre contactos de pelo menos 3 mm.
ع – الوصل مع الشبكة عبر فاصل كهربائي شامل القطبية مع مراعاة المسافة بين السلاك ٣ مم كأدنى حد.

IT – Installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (0.03A) come protezione supplementare.
FR – Installer un interrupteur différentiel à haute sensibilité (0.03 A) comme protection supplémentaire.
GB – Install a high-sensitivity differential switch (0.03 A) as additional protection.
DE – Als zusätzlichen Schutz einen FI-Schalter mit hoher Empfindlichkeit (0.03 A) installieren.
NL – Installeer een differentiaalschakelaar met hoge gevoeligheid (0,03 A) als extra beveiliging.
ES – Instalar un interruptor diferencial de alta sensibilidad (0.03 A) como protección adicional.
SE – Installera ett passande skydd för att undvika risk för torrkörning (**elektronisk styrenhet ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
GR – Πρέπει να προβλέψετε ένα προστατευτικό σύστημα, ώστε στην περίπτωση έλλειψης του νερού, να μην λειτουργεί η αντλία (**ηλεκτρονικά κοντρόλ ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
TR – Kuru çalışma riskini ortadan kaldırmak için, su eksikliğine karşı bir koruma düzeni sağlayınız (**ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T elektronik santralleri**).
RU – Необходимо предусмотреть предохранение против отсутствия воды во избежание функционирования насоса всухую (**электронные блоки управления ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
RO – Asigurati o protectie impotriva lipsei de apa pentru a evita riscul de functionare in gol (**centraline electronice ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
PT – Aprontar uma protecção contra a falta de água para evitar um eventual funcionamento a seco (**centrais electrónicas ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**).
ع – تهيئة وقاية ضد نقص الماء لمنع التعرض للعمل بالجفاف (مركزية إلكترونية **ES..M - ES..T, ESC..M - ESC..T**)



ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA

IT – I motori monofasi devono essere allacciati alla rete tramite la centralina **Contro Box** che prevede il condensatore di marcia e una protezione amperometrica che protegge il motore da sovracarichi di corrente.
FR – Les moteurs monophasés doivent être connectés au secteur à travers le coffret **Control Box** prévoyant le condensateur de marche et une protection ampèremétrique qui protège le moteur contre les surcharges de courant.
GB – Single-phase motors must be connected to the mains by means of the **Control Box** which provides the running capacitor and an overload protection, protecting the motor against current overloads.
DE – Einphasige Motoren müssen über das Steuergerät **Control Box** angeschlossen werden, welches mit einem Anlaufkondensator und einem FI-Schutzschalter ausgestattet ist, der den Motor gegen Überströme schützt.
NL – Eenfase motoren moeten op het net worden aangesloten via de **Control Box** besturingseenheid, die voorzien is van bedrijfscondensatoren en een stroombeveiliging die de motor beschermt tegen te hoge stroom.
ES – Los motores monofásicos serán conectados a la red a través de la centralita **Control Box** , que prevé el condensador de marcha y una protección amperimétrica para proteger el motor contra las sobrecargas de corriente.
SE – Enfasmotorerna måste anslutas till nätet med styrenheten **Control Box** som har en startkondensator och ger ett ampereskydd, vilket skyddar motorn mot överström.
GR – Οι μονοφασικοί κινητήρες πρέπει να συνδέονται στο δίκτυο διαμέσου του κιβωτίου ελέγχου **Control Box** που προβλέπει τον πυκνωτή λειτουργίας και μια αμπερομετρική προστασία του κινητήρα από την υπερφόρτιση ρεύματος.
TR – Tek fazlı motorlar şebekeye, işletme kondansatörü ve motoru aşırı yük akımlarından koruyan ampere metrik bir koruma öngören **Control Box** santrali aracılığıyla bağlanmalıdırlar.
RU – Монофазные двигатели должны подсоединяться к сети электропитания через блок управления **Control Box** , включающий в себя рабочий конденсатор и амперометрическое предохранение двигателя от сверхтоков.
RO – Motoarele monofazice trebuie sa fie conectate la retea prin centralina **Control Box** care prevede condensatorul de functionare si o protectie amperometrica care protejeaza motorul impotriva suprasarcinilor de curent.
PT – Os motores monofásicos devem ser ligados à rede por meio da central **Control Box** equipada com o condensador de marcha e uma protecção amperimétrica que protege o motor de sobrecargas de corrente.
ع – المحركات الأحادية الطور يجب أن تربط بالشبكة بواسطة المركزية **Control Box** التي تفرض وجود مكثف تشغيل ووقاية أمبيرومترية التي تحمي المحرك من حالات الفرط في التيار.



IT – I motori trifase devono essere protetti con appositi salvamotore.
FR – Les moteurs triphasés doivent être protégés par un dispositif coupe-circuit.
GB – Three-phase motors must be protected by special motor protection devices.
DE – Dreiphasige Motoren müssen durch spezielle Motorschutzschalter geschützt werden.
NL – Driefasemotoren moeten beschermd worden met een geschikte motorbeveiliging.
ES – Los motores trifásicos estarán protegidos con los correspondientes interruptores automáticos de máxima.
SE – Trefasmotorerna ska skyddas med lämpliga motorskydd.
GR – Οι τριφασικοί κινητήρες πρέπει να προστατεύονται διαμέσου μιας ασφάλειας υπέρτασης.
TR – Üç fazlı motorlar özel motor koruyucuları ile korunmalıdırlar.
RU – Трехфазные двигатели должны быть предохранены специальными аварийными выключателями.
RO – Motoarele trifazice trebuie sa fie protejate cu sigurantele corespunzatoare.
PT – Os motores trifásicos devem ser protegidos com protector do motor adequado.
ع – الموتورات ثلاثية الطور يجب أن يكون لها حماية خاصة بها.

CEI EN 60335-1: 02

IT – L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

FR – L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants compris) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles aient pu bénéficier, à travers l'intervention d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions concernant l'utilisation de l'appareil. Il faut surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

GB – The appliance is not intendend for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsable for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

DE – Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) benutzt werden, deren physische, sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, sofern ihnen nicht eine für ihre Sicherheit verantwortliche Personen zur Seite steht, die sie überwacht oder beim Gebrauch des Gerätes anleitet. Kinder nicht unbeaufsichtigt in die Nähe des Gerätes lassen und sicherstellen, dass sie nicht damit herumspielen.

NL – Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met beperkte lichamelijke, sensoriële of mentale vermogens, of die onvoldoende ervaring of kennis ervan hebben, tenzij zij bij het gebruik van het apparaat onder toezicht staan van of geïnstrueerd worden door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog gehouden worden om erop toe te zien dat ze niet met het apparaat spelen.

ES – El aparato no deberá ser utilizado por personas (tampoco niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o bien sin la debida experiencia o conocimientos, salvo que un responsable de su seguridad les haya explicado las instrucciones y supervisado el manejo de la máquina. Se deberá prestar atención a los niños para que no jueguen con el aparato.

SE – Apparaten får inte användas av barn eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap. Det måste i sådana fall ske under översyn av en person som ansvarar för deras säkerhet och som kan visa hur apparaten används på korrekt sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

GR – Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (και παιδιά) με περιορισμένες σωματικές, κινητικές ή ψυχικές ικανότητες, ή που δεν διαθέτουν την απαιτούμενη πείρα και γνώσεις, εκτός και αν είναι είναι παρόν ένα άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους που επιτηρεί και δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να αποφεύγεται το ενδεχόμενο να παίξουν με τη συσκευή.

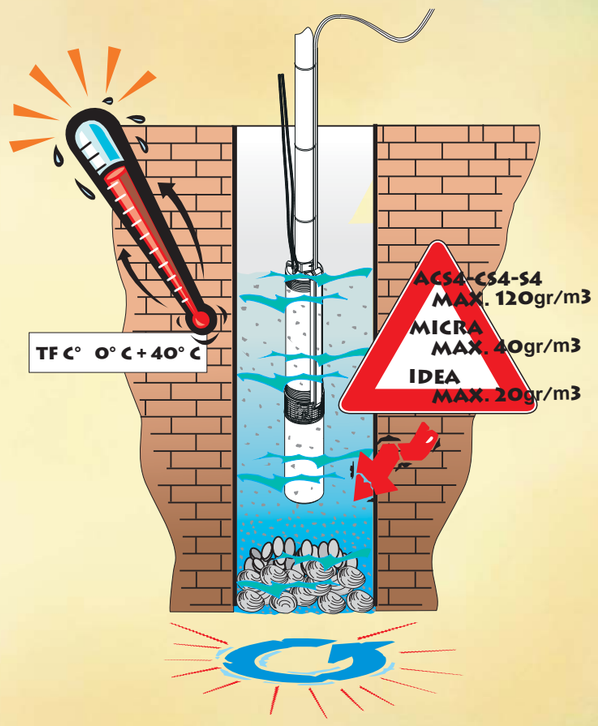
TR – Aparat, yanlarında güvenliklerinden sorumlu bir kişi aracılığı ile denetim altında tutulmadıkları veya aparatın kullanımıyla ilgili talimatlar aracılığı ile bilgilendirilmemiş oldukları takdirde fiziksel, duyusal ve zihinsel yeteneklerinde eksiklik bulunan veya bilgisiz ya da deneyimsiz olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmak için tasarlanmamıştır. Çocukların aparat ile oynamadıklarından emin olmak için denetim altında tutulmaları gerekir.

RU – Агрегат не предназначен для использования лицами (включая детей) с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения использованию агрегата. Следите, чтобы дети не играли с агрегатом.

RO – Aparatul nu este destinat folosului de către persoane (copiii incluşi) ale căror capacităţi fizice, senzoriale sau mentale sunt reduse, sau cu lipsă de experientă sau de cunoaştere, doar dacă acestea au putut beneficia, printr-o persoană responsabilă de siguranţa lor, de o supraveghere sau de instrucţiuni privind folosul aparatului. Copiii trebuie să fie supravegheaţi pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

PT – O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou que faltem de experiência ou conhecimentos, a não ser que possam beneficiar, através de uma pessoa responsável pela sua segurança, de um controlo ou de instruções relativas à utilização do aparelho. As crianças devem ser vigiadas para verificar que não brinquem com o aparelho.

الجهاز غير مؤهل للإستعمال من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين قدراتهم الجسمانية والحسية والعقلية ليست بالمستوى الطبيعي، أو من قبل أشخاص عديمي الخبرة أو المعرفة، إلا فيما إذا إستطاعوا الحصول، عن طريق شخص مسؤول عن أمانهم وسلامتهم، على إشراف أو إرشادات تخص إستعمال الجهاز هذا.
من الضروري القيام بمراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم في الجهاز.



AVVERTENZE - AVERTISSEMENTS - WARNINGS - HINWEISE - RICHTLIJNEN
ADVERTENCIAS - VARNINGAR - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ - UYARILAR
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ - RECOMANDARI - ADVERTÊNCIAS - تحذيرات

DATI TECNICI-CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUES-TECHNICAL DATA-TECHNISCHE DATEN-TECNISCHE GEGEVENS-DATOS TÉCNICOS-TEKNISKA DATA-TEKNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ-TEKNIK VERILER ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TEHNICE - DADOS TÉCNICOS - المعلومات التقنية

DAB
WATER•TECHNOLOGY

ACS4 - CS4
S4
IDEA
MICRA

MANUALE D'ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKSANVISNING
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ
KULLANIM KILAVUZU
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUCTIUN
MANUAL DE INSTRUÇÕES
التعليمات العامة

MП09 CE

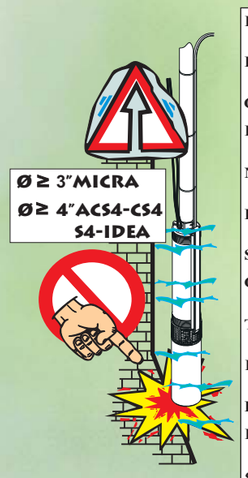
APPLICAZIONI - APPLICATIONS - ANWENDUNGEN - TOEPASSINGEN
APLICACIONES - ANVÄNDNING - ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ - UYGULAMALAR
СФЕРЫ ПРИМЕНЕНИЯ - APLICAŢII - APLICAÇÕES - التطبيقات

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE
INSTALACIÓN - INSTALLATION - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - KURMA
МОНТАЖ - INSTALATIE - INSTALAÇÃO - التركيب

Cod. 0013.600.21 ed. 11/10

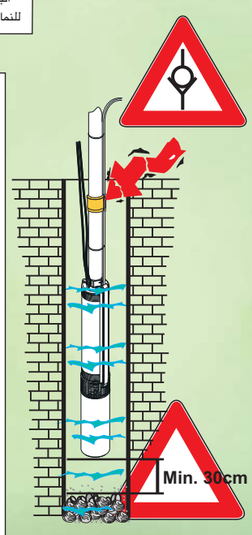
IT – Elettropompe sommerse per applicazioni nel sollevamento, nella pressurizzazione e distribuzione di impianti idrici civili e industriali. Alimentazioni di autoclavi e cisterne, impianti antincendio e di lavaggio, hobbistica e sistemi di irrigazione.
FR – Electropompes immergées pour le relevage, la surpression et la distribution dans des installations hydrauliques civiles et industrielles. Alimentation d'autoclaves et de citernes, de groupes anti-incendie et de lavage, bricolage et systèmes d'irrigation.
GB – Submerged electropumps for applications in lifting, pressure boosting and distribution of civil and industrial water supply systems. For feeding autoclaves and cisterns, fire-fighting and washing systems, hobby uses and irrigation systems.
DE – Tauchpumpen zum Heben, Verdichten und Verteilen von Wasser in Privat- und Industrieanlagen. Speisung von Autoklaven und Zisternen, Feuerlösch- Wasch- und Bewässerungsanlagen und für den Einsatz in Haus und Garten.
NL – Elektrische dompelpompen voor hef-, druk- en distributietoepassingen in civiele en industriële waterleidingsystemen. Voeding van autoclaven en waterreservoirs, brandbestrijding- en wassystemen, hobbytoepassingen en besproeiingssystemen.
ES – Electrobombas sumergidas para empleos en el izado, presurización y distribución de instalaciones hídricas civiles e industriales. También para la alimentación de autoclaves y tanques, instalaciones de extinción incendios y de lavado, para bricolaje y sistemas de riego.

SE – Nedsänkta elpumpar för uppfordring, trycksättning och tillförsel till vattensystem i hushåll eller inom industrin. Vattentillförsel till stigpumpar och cisterner, avrinningar för brandsläckning och tvätt, hobbyverksamhet och bevattningssystem.
GR – Υποβρύχιες αντλίες για εφαρμογές στην ανύψωση, πίεση και διανομή στις αστικές και βιομηχανικές εγκαταστάσεις ύδρευσης. Χρησιμοποιούνται επίσης για την τροφοδοσία πιεστικών δοχείων και δεξαμενών, στις εγκαταστάσεις πυρόσβεσης και πλύσης, καθώς και στα αρδευτικά συστήματα.
TR – Konutsal ve endüstriyel su tesisatlarının yükseltilmesi, basınçlandırılması ve dağıtım uygulamaları için daldırma elektro pompaları. Otoklavların ve tankerlerin, yangın önleme ve yıkama tesislerinin, kendin yap kendin işlet uygulamalarının ve sulama sistemlerinin beslenmesi.
RU – Погруженные электронасосы для выкачивания, подпора и водоснабжения жилых и промышленных строений. Снабжение автоклав и цистерн, систем пожаротушения и моек, садоводства и оросительных систем.
RO – Electropompele sobmersibile pentru aplicatii in ridicare, in presurizare si distributie in instalatii hidraulice civile si industriale. Alimentari de hidrofoare si cisterne, instalatii antiincendiu si spalare, aplicatii de agrement si sisteme de irigatii.
PT – Electrobombas submersas para aplicações na elevação, na pressurização e na distribuição, em instalações hidráulicas civis e industriais. Alimentação de autoclaves e cisternas, sistemas de combate a incêndio e de lavagem, jardinagem, hobbies e sistemas de rega.
ع – مضخات غاطسة خاصة في تطبيقات الرفع، تكييف الضغط وتوزيع شبكات المياه المدنية والصناعية، تزويد المعاقم والخزانات، أجهزة الاطفاء وهيئات الغسيل، مجال الهوايات وهيئات الترويه.



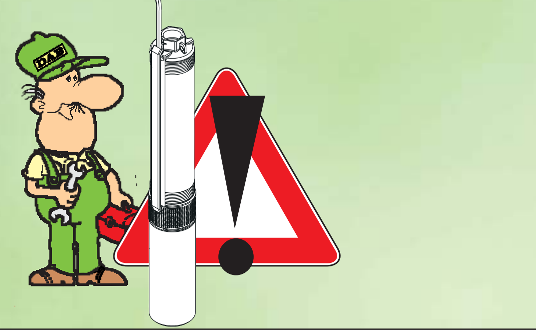
IT – Installazione in posizione verticale o orizzontale. In caso di installazione orizzontale valutare l'utilizzo di una camicia di raffreddamento.
FR – Installation en position verticale ou horizontale. En cas d'installation horizontale, évaluer la nécessité d'utiliser une chemise de refroidissement.
GB – Installation in vertical or horizontal position. If installed horizontally, consider the use of a cooling jacket.
DE – Installation in vertikaler oder horizontaler Position. Bei horizontaler Installation die Verwendung eines Kühlmantels erwägen.
NL – Installatie in verticale of horizontale positie. In het geval van horizontale installatie moet het gebruik van een koelmantel in aanmerking genomen worden.
ES – Instalación en posición vertical u horizontal. En caso de instalación horizontal, se tendrá que considerar el empleo de una camisa de enfriamiento.
SE – Pumpen ska installeras vertikalt eller horisontellt. Vid horisontell installation kan en kylmantel vara nödvändig.
GR – Κατακόρυφη ή οριζόντια εγκατάσταση. Σε περίπτωση οριζόντιας εγκατάστασης, αξιολογήστε τη σκοπιμότητα τοποθέτησης ενός χιτωνίου ψύξης.
TR – Dikey veya yatay pozisyonda kurma. Yatay kurma durumunda, bir soğutma gömleğinin kullanımının gerekli olup olmadığını değerlendirin.
RU – Установка в вертикальном или горизонтальном положении. В случае горизонтального монтажа рассмотреть необходимость использования охладительной рубашки.
RO – Instalare in pozitie verticala sau orizontala. In caz de istalare orizontala valutati utilizarea unei camasi de rapire.
PT – Instalação em posição vertical ou horizontal. No caso de instalação horizontal, avaliar se utilizar uma camisa de arrefecimento.
ع – التركيب بالموضع العامودي أو الافقي.
في حالة التركيب الأفقي، الأخذ بعين الاعتبار استخدام معطف تبريدي.

IT – Distanza dal fondo del pozzo ≥ 30 cm. Per IDEA Max. Immersione 20 m
FR – Distance par rapport au fond du forage ≥ 30 cm. Pour IDEA, immersion maximum 20 m.
GB – Distance from the bottom of the borehole ≥ 30 cm. For IDEA Max. immersion 20 m.
DE – Abstand vom Brunnenboden ≥ 30 cm. Für IDEA max. Tauchtiefe 20 m.
NL – Afstand tot de bodem van de put ≥ 30 cm. Voor IDEA max. diepte 20 m.
ES – Distancia del fondo del pozo ≥ 30 cm. Para IDEA Max. sumersión 20 m.
SE – Avståndet till brunnens botten ska vara på ≥ 30 cm. Max. nedsänkning för IDEA är 20 m.
GR – Απόσταση από τον πυθμένα του φρεατίου ≥ 30 cm. Για τα μοντέλα IDEA, μέγιστη βύθιση 20 m.
TR – Kuyu dibinden mesafe ≥ 30 cm. IDEA için maksimum dalış 20 m.
RU – Расстояние от дна колодца ≥ 30 см. Для насосов IDEA Max. глубина погружения 20 м.
RO – Distanta de la fundul putului ≥ 30 cm. Pentru IDEA Max. imersie 20 m.
PT – Distância do fundo do poço ≥ 30 cm.
Para IDEA imersão máx. 20 m.
ع – البعد عن قاع البئر يجب أن يكون ٣٠ سم أو أكثر.
للنماذج IDEA الغطس على مستوى 20 امتار.



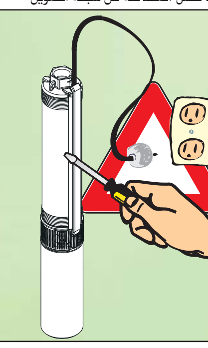
IT – Serie ACS4-CS4-S4-MICRA valvola di ritegno integrata. Si consiglia ulteriore valvola in mandata.
FR – Série ACS4-CS4-S4-MICRA soupape de retenue incorporée. Il est conseillé de monter une soupape supplémentaire sur le refoulement.
GB – Series ACS4-CS4-S4-MICRA with integrated check valve. It is recommended to fit an additional valve on the delivery.
DE – Serie ACS4-CS4-S4-MICRA mit integriertem Rückschlagventil. Wir empfehlen ein zusätzliches Ventil am Auslas.
NL – Serie ACS4-CS4-S4-MICRA met ingebouwde terugslagklep. Gebruik van nog een klep op de perszijde wordt aanbevolen.
ES – Serie ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retención integrada. Se aconseja poner otra válvula en la alimentación.
SE – Serie ACS4-CS4-S4-MICRA har inbyggd kontrollventil. Dessutom rekommenderas att en ventil installeras i tryckledningen.
GR – Σειρά ACS4-CS4-S4-MICRA, με ενσωματωμένη αναστολική βαλβίδα. Συνιστάται ακόμα μια βαλβίδα για την κατάθλιψη.
TR – ACS4-CS4-S4-MICRA serisi entegre edilmiş sıkıştırma valfı. Aktarmada fazladan bir valf tavsiye edilir.
RU – В серии ACS4-CS4-S4-MICRA стопорный клапан является встроенным. Рекомендуется установить дополнительный клапан подачи.
RO – Seria ACS4-CS4-S4-MICRA robinet de sectionare integrata.
Se recomanda un robient ulterior pe refulare.
PT – Série ACS4-CS4-S4-MICRA válvula de retenção integrada. Aconselha-se mais uma

IT - L'elettropompa non può essere smontata se non da personale specializzato e qualificato.
FR - L'électropompe ne peut être démontée que par du personnel spécialisé et qualifié.
GB - The electropump must not be dismantled unless by skilled, qualified personnel.
DE - Die Elektropumpe darf nur von qualifiziertem Fachpersonal demontiert werden.
NL - De elektropomp mag uitsluitend gedemonteerd worden door gespecialiseerde en gekwalificeerde technici.
ES - La electrobomba será desmontada única y exclusivamente por personal especializado y cualificado.
SE - Elpumpen ska endast nedmonteras av specialiserad och kvalificerad personal.
GR - Η ηλεκτρική αντλία πρέπει να αποσυναρμολογείται οπωσδήποτε μονάχα από εξειδικευμένους τεχνικούς.
TR - Elektro pompa, sadece uzman ve kalifiye personel tarafından demonte edilebilir.
RU - Электронасос может разбираться только специализированным и квалифицированным персоналом.
RO - Electropompa nu poate fi demontata decat de catre personal specializat si calificat.
PT - A electrobomba só pode ser desmontada por pessoal especializado e qualificado.
ع - لا يمكن فكّ المضخة إلا من قبل عـّمال مختصين ومؤهلين.



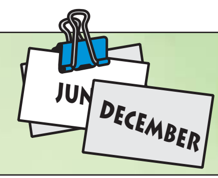
IT - Qualsiasi modifica non autorizzata preventivamente solleva il costruttore da ogni tipo di responsabilità.
FR - Toute modification non autorisée au préalable dégage le constructeur de toute responsabilité.
GB - Any modification made without prior authorisation relieves the manufacturer of any type of responsibility.
DE - Alle nicht im Voraus autorisierten Änderungen entheben den Hersteller von jeglicher Haftpflicht.
NL - Iedere wijziging waarvoor niet vooraf toestemming is verleend, ontheft de fabrikant van iedere mogelijke aansprakelijkheid.
ES - Cualquier modificación no autorizada previamente librará al Fabricante de toda responsabilidad.
SE - Oauktoriserade ändringar befriar tillverkaren från allt ansvar.
GR - Οποιαδήποτε τροποποίηση χωρίς την προηγούμενη έγκριση από τον κατασκευαστικό οίκο, τον απαλλάσσει από οποιαδήποτε ευθύνη.
TR - İmalatçının daha önce izni alınmadan ürün üzerinde yapılacak her türlü değişiklik, imalatçıyı her türlü sorumluluktan muaf kılar.
RU - Любое неуполномоченное вмешательство изначально снимает с производителя всякую ответственность.
RO - Orice modificare neautorizata in prealabil absolva constructorul de orice tip de responsabilitate.
PT - Quaisquer modificações não autorizadas previamente isentam o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.
ع - أي تغيير غير مصـّرح به مسبقا, يرفع أي نوع من المسؤولية عن المنتج.

IT - Tutti gli interventi di riparazione e manutenzione si devono effettuare solo dopo aver scollegato l'elettropompa dalla rete di alimentazione.
FR - Toutes les interventions de réparation et de maintenance ne doivent être effectuées qu'après avoir débranché l'électropompe du secteur.
GB - All repair and maintenance jobs must be carried out only after having disconnected the electropump from the power mains.
DE - Sämtliche Reparatur- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich bei vom Versorgungsnetz abgehängter Elektropumpe durchgeführt werden.
NL - Reparatie- en onderhoudswerkzaamheden mogen slechts uitgevoerd worden nadat de elektropomp van het voedingsnet is losgekoppeld.
ES - Antes de efectuar cualquier intervención de reparación y mantenimiento, se desconectará la electrobomba de la red eléctrica.
SE - Elpumpen ska alltid kopplas från elnätet före reparation eller underhåll.
GR - Όλες οι επεμβάσεις επισκευής και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται μονάχα αφού αποσυνδέσετε την ηλεκτρική αντλία από το δίκτυο ηλεκτροδότησης.
TR - Tüm tamir ve bakım müdahaleleri, sadece elektro pompanın elektrik şebekesi ile bağlantısı kesildikten sonra yapılmalıdır.
RU - Все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны выполняться только после отсоединения электронасоса от сети электропитания.
RO - Toate interventiile de reparatie si intretinere trebuie sa fie efectuate numai dupa ce ati deconectat electropompa de la reteaua de alimentare.
PT - Todas as intervenções de reparação e manutenção devem ser realizadas só depois de desligada a electrobomba da rede de alimentação.
ع - جميع عمليات التصليح والرعاية يجب أن تتم بعد فصل المضـّخة عن شبكة التموين

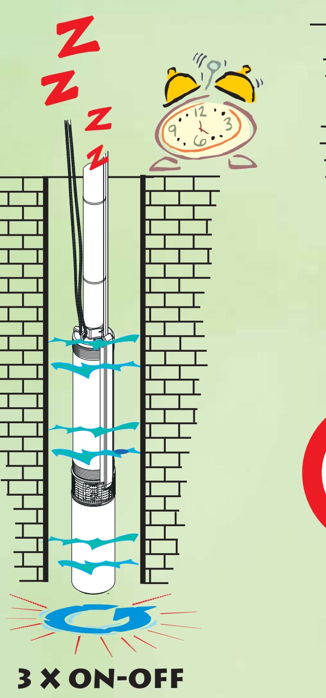


IT - L'elettropompa nel funzionamento normale non richiede alcun tipo di manutenzione.
FR - L'électropompe dans les conditions de fonctionnement normal ne demande aucun type d'entretien.
GB - In normal operation the electropump does not require any kind of maintenance.
DE - Unter normalen Betriebsbedingungen erfordert die Elektropumpe keinerlei Wartung.
NL - De elektropomp is bij normale bedrijfscondities onderhoudsvrij.
ES - La electrobomba en funcionamiento normal no requiere ningún tipo de mantenimiento.
SE - Vid normal drift är elpumpen underhållsfri.
GR - Όταν λειτουργεί κανονικά, η ηλεκτρική αντλία δεν απαιτεί καμία συντήρηση.
TR - Elektro pompanın normal çalışması herhangi bir bakım işlemini gerektirmez.
RU - В условиях нормальной эксплуатации насос не нуждается в каком-либо техническом обслуживании.
RO - Electropompa, in timpul functionarii normale, nu necesita nici un tip de intretinere.
PT - Durante o funcionamento normal, a electrobomba não necessita de nenhum tipo de manutenção.
ع - المضـّخة, خلال عملها العادي, لا تحتاج إلى أي نوع من العناية.

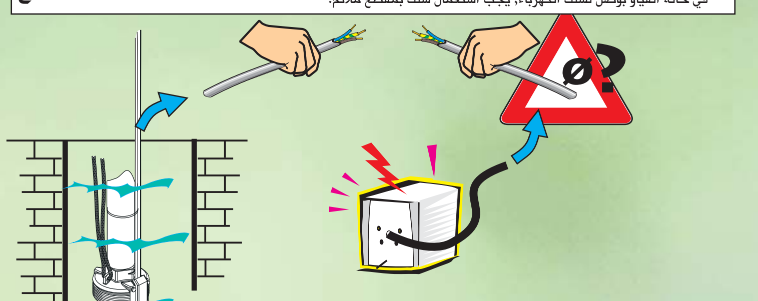
IT - Si consiglia di far revisionare l'impianto ogni 6 mesi da un tecnico specializzato.
FR - Il est conseillé de faire contrôler l'installation tous les 6 mois par un technicien spécialisé.
GB - It is recommended to have the system overhauled every 6 months by a specialised technician.
DE - Wir empfehlen die Anlage alle 6 Monate von einem Techniker überprüfen zu lassen.
NL - Aanbevolen wordt het systeem om de 6 maanden te laten nakijken door een gespecialiseerde technicus.
ES - Se aconseja la revisión de la instalación por un técnico especializado cada 6 meses.
SE - Det rekommenderas att installationen besiktigas en gång i halvåret av en specialiserad tekniker.
GR - Συνιστάται η γενική επιθεώρηση/επισκευή της εγκατάστασης από έναν εξειδικευμένο τεχνικό, κάθε 6 μήνες.
TR - Tesisin her 6 ayda bir uzman bir teknisyen tarafından revizyona tabi tutulması tavsiye olunur.
RU - Рекомендуется поручить специализированому технику переборку всей системы каждые 6 месяцев.
RO - Se recomanda efectuarea unei revizii a instalatiei o data la 6 luni de catre un tehnician specializat.
PT - Aconselha-se a mandar controlar a instalação de 6 em 6 meses por um técnico especializado.
ع - ينصح بالكشف عل الجهاز كل ٦ أشهر من قبل تقني مختص.



IT - In caso di lunghi periodi di inattività, si consiglia di avviare la pompa 2 o 3 volte al mese.
FR - En cas de longues périodes d'inactivité, il est conseillé de mettre la pompe en marche 2 ou 3 fois par mois.
GB - In the event of long periods of inactivity it is recommended to start up the pump 2 or 3 times a month.
DE - Falls die Pumpe längere Zeit nicht benutzt wird, sollte sie monatlich 2- bis 3-mal eingeschaltet werden.
NL - Indien de pomp voor lange tijd niet gebruikt wordt, is het raadzaam hem 2 tot 3 keer per maand aan te zetten.
ES - En caso de largos períodos de inactividad, se aconseja poner en marcha la bomba 2 ó 3 veces al mes.
SE - Om pumpen inte används under en längre tid rekommenderas det att starta pumpen 2 till 3 gånger i månaden.
GR - Σε περίπτωση μακροχρόνιας αδράνειας, συνιστάται να θέτετε σε λειτουργία την αντλία, 2 ή 3 φορές το μήνα.
TR - Uzun süreli atıl kalma durumlarında, pompanın ayda 2 veya 3 defa çalıştırılması tavsiye edilir.
RU - В случае длительных простоев рекомендуется производить запуск насоса 2 3 раза в месяц.
RO - In cazul unor perioade lungi de inactivitate, se recomanda pornirea pompei de 2 sau 3 ori pe luna.
PT - No caso de períodos demorados de inactividade, aconselha-se a pôr em funcionamento a bomba 2 ou 3 vezes por mês.
ع - في حالات عدم استعمال المضخة لمدة طويلة, ينصح بتشغيلها ٢ أو ٣ مرات في الشهر



IT - Nel caso di giunzione del cavo elettrico, utilizzare un cavo di sezione adeguata.
FR - Dans le cas de jonction du câble électrique, utiliser un câble de section adéquate.
GB - If a join is to be made in the electric cable, use a cable with an adequate section.
DE - Falls das Stromkabel verlängert werden soll, ein Kabel mit gleichem Querschnitt benutzen.
NL - Bij verbinding van de elektriciteitskabel, een kabel van geschikte doorsnede gebruiken.
ES - En el caso de empalme del cable eléctrico, utilizar un cable de sección adecuada.
SE - Vid skarvning av elkabeln ska en kabel med lämpligt tvärsnitt användas.
GR - Σε περίπτωση προέκτασης στο ηλεκτρικό καλώδιο, χρησιμοποιήστε ένα καλώδιο κατάλληλης διατομής.
TR - Elektrik kablosunun bitiştirilmesi durumunda, uygun kesitli bir kablo kullanınız.
RU - Для удлинения электрического кабеля использовать кабель надлежащего сечения.
RO - In cazul imbinarii cablului electric, utilizati un cablu cu sectiune adecvata.
PT - No caso de junção no cabo eléctrico, utilizar um cabo de secção adequada.
ع - في حالة القياو بوصل لسلك الكهرباء, يجب استعمال سلك بمقطع ملائم.



IT - Non è possibile effettuare alcun intervento sui motori in quanto l'impermeabilità è eseguita dalla Ditta costruttrice.
FR - Il n'est pas possible d'intervenir sur les moteurs dans la mesure où l'étanchéité est effectuée par le constructeur.
GB - It is not possible to carry out any work on the motors since they are made impermeable by the manufacturer.
DE - Auf die Motoren kann nicht zugegriffen werden, da diese vom Hersteller abgedichtet werden.
NL - Er kunnen geen werkzaamheden aan de motoren worden verricht, aangezien alleen de fabrikant zelf de motoren waterdicht kan maken.
ES - No es posible efectuar ninguna intervención en los motores, dado que la impermeabilidad viene efectuada por el Fabricante.
SE - Inget ingrepp kan utföras på motorn eftersom dess vattentäthet måste garanteras av tillverkaren.
GR - Δεν είναι δυνατή καμία επέμβαση στους κινητήρες γιατί είναι σφραγισμένοι από το εργοστάσιο.
TR - Su geçirmezlik imalatçı firma tarafından uygulandığından, motorlar üzerinde herhangi bir müdahalede bulunmak mümkün değildir.
RU - Не возможно произвести какое-либо вмешательство в двигатели, так как их герметичность обеспечена на заводе-производителе.
RO - Nu este posibila efectuarea nici unei interventii la motoare deoarece impermeabilitatea este efectuata de catre firma constructoare.
PT - Não é possível efectuar operações nos motores, uma vez que a impermeabilidade é realizada pelo Fabricante.
ع - لا يمكن القيام باي عملية على الماتورات لأن عملية عدم قابلية نفوذ المياه تتم من قبل الشركة المنتجة.

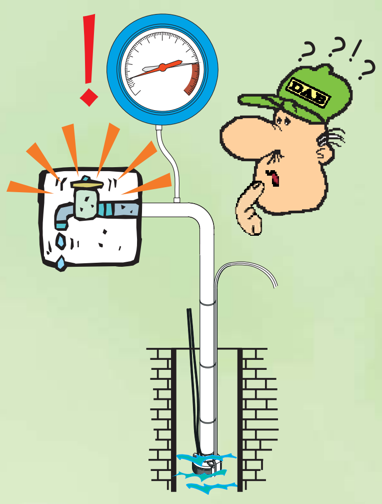
IT - La pompa non eroga.
FR - La pompe ne refoule pas.
GB - The pump does not distribute.
DE - Die Pumpe fördert nicht.
NL - Geen pompopbrengst.
ES - La bomba no suministra.
SE - Pumpen pumpar inte.
GR - Η αντλία δεν αντλεί νερό.
TR - Pompa dağıtmıyor.
RU - Насос не подает жидкость.
RO - Pompa nu furnizeaza apa.
PT - A bomba não fornece.
ع - المضـّخة لا توزع الماء

A
IT - Abbassamento livello di falda.
FR - Abaissement de la nappe phréatique.
GB - Lowering of the water table.
DE - Grundwasserspiegel abgesunken.
NL - Verlaging van grondwaterstand.
ES - Disminución nivel de la capa acuífera.
SE - Nedsänkning av vattennivå.
GR - Ταπείνωση στάθμης νερού.
TR - Su yatağının seviyesinin alçalması.
RU - Понизился уровень воды.
RO - Scaderea nivelului panzei de apa.
PT - O nível freático baixou.
ع - إنخفاض في مستوى الماء

B
IT - Valvola di ritegno bloccata.
FR - Soupape de retenue bloquée.
GB - Check valve blocked.
DE - Rückschlagventil blockiert.
NL - Geblokkeerde terugslagklep.
ES - Válvula de retención bloqueada.
SE - Kontrollventilen är blockerad.
GR - Εμπλοκή στην ανασταλτική βαλβίδα.
TR - Sıkıştırma valfı bloke olmuş.
RU - Заблокирован стопорный клапан.
RO - Robinet de sectionare blocat.
PT - Válvula de retenção bloqueada.
ع - صـّمام التحفظ لا يعمل

C
IT - Pompa ostruita da impurità.
FR - Pompe bouchée par des impuretés.
GB - Pump clogged by impurities.
DE - Pumpe durch Schmutz verstopft.
NL - Pomp verstopt door onzuiverheden.
ES - Bomba obstruida con impurezas.
SE - Pumpen är igensatt med smuts.
GR - Απόφραξη αντλίας από ακαθαρσίες.
TR - Pompa kirden tıkanmış.
RU - Насос засорен нечистотами.
RO - Pompa astupata de impuritati.
PT - Bomba entupida por impurezas.
ع -المضخة مسددة بالأوساخ

IT - Portata e pressione ridotta.
FR - Débit et pression insuffisants.
GB - Reduced flow rate and pressure.
DE - Fördermenge und Druck vermindert.
NL - Vermindering van opbrengst en druk.
ES - Caudal y presión reducidos.
SE - Reducerad kapacitet och tryck.
GR - Μειωμένη παροχή και πίεση.
TR - Kapasite ve basınç azaltılmış.
RU - Сокращенный расход и напор.
RO - Debit si presiune reduse.
PT - Débito e pressão reduzidos.
ع - قدرة وضغط منخفض

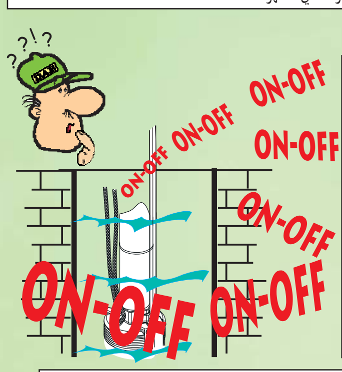


A
IT - Verificare il senso di rotazione.
FR - Vérifier le sens de rotation.
GB - Check the direction of rotation.
DE - Drehrichtung kontrollieren.
NL - Controleer de draairichting.
ES - Comprobar el sentido de rotación.
SE - Kontrollera rotationsriktningen.
GR - Ελέγξτε τη φορά περιστροφής.
TR - Rotasyon yönünü kontrol ediniz.
RU - Проверить направление вращения.
RO - Verificati sensul de rotatie.
PT - Verificar o sentido de rotação.
ع - فحص إتجاه الدوران.

B
IT - Verificare lo stato di usura della pompa.
FR - Vérifier l'état d'usure de la pompe.
GB - Check the state of wear of the pump.
DE - Verschleißzustand der Pumpe kontrollieren.
NL - Controleer de pomp op slijtage.
ES - Comprobar las condiciones de desgaste de la bomba.
SE - Kontrollera pumpens skick.
GR - Ελέγξτε την κατάσταση φθοράς της αντλίας.
TR - Pompanın aşınma durumunu kontrol ediniz.
RU - Проверить состояние износа насоса.
RO - Verificati starea de uzura a pompei.
PT - Verificar o estado de desgaste da bomba.
ع - فحص حالة هلاك المضـّخة.

C
IT - Verificare che le tubazioni non siano ostruite.
FR - Vérifier que les tuyauteries ne sont pas bouchées.
GB - Check that the pipes are not clogged.
DE - Die Leitungen auf Verstopfungen kontrollieren.
NL - Controleer of de leidingen niet verstopt zijn.
ES - Comprobar que las tuberías no estén obstruidas.
SE - Kontrollera att rören inte är igensatta.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν είναι αποφραγμένοι οι σωλήνες.
TR - Boru tesisatlarının tıkalı olmadıklarını kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы трубы не были засорены.
RO - Verificati daca tubulatura nu este astupata.
PT - Verificar que as tubagens não estejam entupidas.
ع - التحقق من أن الأنابيب ليست مسـّددة.

D
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
ع - فحص إذا ما كانت هنالك تهريبات ماء في الجهاز.



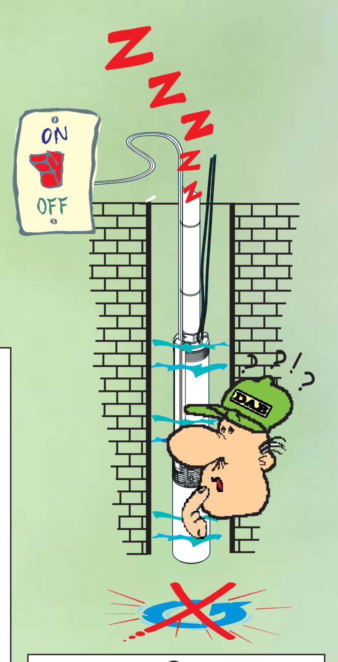
IT - La pompa si avvia e si arresta frequentemente.
FR - La pompe démarre et s'arrête fréquemment.
GB - The pump starts and stops frequently.
DE - Die Pumpe schaltet sich häufig ein und aus.
NL - De pomp start en stopt veelvuldig.
ES - La bomba arranca y se para frecuentemente.
SE - Pumpen startar och stannar ofta.
GR - Η αντλία τίθεται σε λειτουργία και σταματάει συχνά.
TR - Pompa çok sık çalıştırılıp kapatılıyor.
RU - Насос часто запускается и останавливается.
RO - Pompa se porneste si se opreste in mod frecvent.
PT - A bomba arranca e pára frequentemente.
ع - المضـّخة تعمل وت توقف بتكرار.

A
IT - Verificare il funzionamento della valvola di ritegno e le dimensioni del serbatoio.
FR - Vérifier le fonctionnement de la soupape de retenue et les dimensions du réservoir.
GB - Check operation of the check valve and the dimensions of the tank.
DE - Die Funktion des Rückschlagventils und die Größe des Tanks kontrollieren.
NL - Controleer de werking van de terugslagklep en de afmetingen van het reservoir.
ES - Comprobar el funcionamiento de la válvula de retención y las dimensiones del depósito.
SE - Kontrollera att kontrollventilen fungerar. Kontrollera måtten på tanken.
GR - Ελέγξτε τη λειτουργία της ανασταλτικής βαλβίδας και τις διαστάσεις του δοχείου.
TR - Sıkıştırma valfının çalışmasını ve deponun boyutlarını kontrol ediniz.
RU - Проверить функционирование стопорного клапана и размеры резервуара.
RO - Verificati functionarea robinetului de sectionare si dimensiunile rezervorului.
PT - Verificar o funcionamento da válvula de retenção e as dimensões do reservatório.
ع - فحص عمل صـّمام التحفظ وحجم الخـّزان.

B
IT - Verificare eventuali perdite nell'impianto.
FR - Vérifier les éventuelles fuites dans l'installation.
GB - Check for any leaks in the system.
DE - Die Anlage auf eventuelle Leckagen kontrollieren.
NL - Controleer het systeem op lekken.
ES - Comprobar si hay pérdidas en la instalación.
SE - Kontrollera att installationen inte läcker.
GR - Βεβαιωθείτε πως δεν υπάρχουν διαρροές στην εγκατάσταση.
TR - Tesisteki olası sızıntıları kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие возможных утечек в системе.
RO - Verificati eventualele pierderi din instalatie.
PT - Verificar eventuais perdas na instalação.
ع - فحص إذا ما كانت موجودة تهريبت في الجهاز.

C
IT - Verificare il pressostato e le sonde (se presenti).
FR - Vérifier le pressostat et les sondes (si la pompe en est munie).
GB - Check the pressure switch and the probes (if present).
DE - Den Druckwächter und die Sonden kontrollieren (falls vorhanden).
NL - Controleer de drukschakelaar en sondes (indien aanwezig).
ES - Comprobar el presóstato y las sondas (de haberlas).
SE - Kontrollera tryckvakten och sonderna (om dessa finns).
GR - Ελέγξτε τον πρεσοστάτη και τα αισθητήρια (αν υπάρχουν).
TR - Basınçölçeri ve sondaları (mevcut iseler) kontrol ediniz.
RU - Проверить реле давления и датчики (если они имеются).
RO - Verificati presostatul si sondele (daca sunt prezente).
PT - Verificar o pressostato e as sondas (se presentes).
ع - فحص جهاز الضغط والمسابر (إذا وجدت).

IT - Il motore non parte.
FR - Le moteur ne démarre pas.
GB - The motor does not start.
DE - Der Motor läuft nicht an.
NL - De motor slaat niet aan.
ES - El motor no arranca.
SE - Motorn startar inte.
GR - Ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία.
TR - Motor çalışmıyor.
RU - Двигатель не запускается.
RO - Motorul nu porneste.
PT - O motor não arranca.
ع - المحرك لا يعمل.

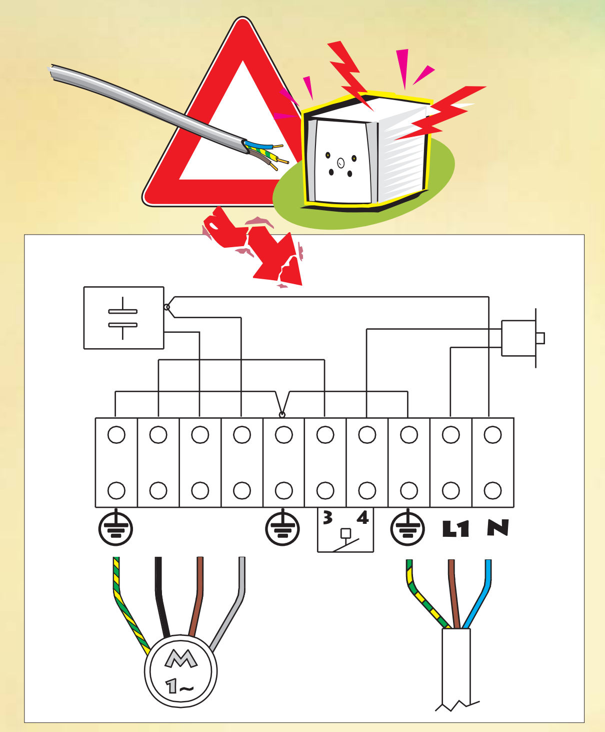


A
IT - Funzionamento a secco, se presente centralina elettronica.
FR - Intervention de la protection contre le fonctionnement à sec, si la pompe est associée à un coffret électronique.
GB - Dry running, if an electronic control unit with this function is present.
DE - Trockenlauf, bei Pumpe mit Steuergerät.
NL - Droog bedrijf, in geval van elektronische besturingseenheid.
ES - Intervención de la protección contra el funcionamiento en seco, de existir la centralita electrónica.
SE - Torrdrift (om elektronisk styrenhet finns).
GR - Έλλειψη νερού, εφ' όσον υπάρχει ηλεκτρονικό κοντρόλ.
TR - Pompa koruma işlevine sahip elektronik santral ile donatılmış ise, kuru çalışmaya karşı koruma işlevinin müdahalesi.
RU - Функционирование всухую, если установлен электронный блок управления.
RO - Functionare in gol, daca exista centralina electronica.
PT - Funcionamento a seco, se presente a central electrónica.
ع - تدخلت عملية الحماية ضد العمل بالجفاف, إذا وجدت المركزية الإلكترونية.

B
IT - Verificare la presenza di tutte le fasi.
FR - Vérifier la présence de toutes les phases.
GB - Check that all the phases are present.
DE - Die Präsenz aller Phasen kontrollieren.
NL - Controleer of alle fasen aanwezig zijn.
ES - Comprobar la presencia de todas las fases.
SE - Kontrollera att alla faser finns.
GR - Βεβαιωθείτε για την παρουσία όλων των φάσεων.
TR - Tüm fazların mevcudiyetini kontrol ediniz.
RU - Проверить наличие всех фаз.
RO - Verificati prezenta tuturor fazelor.
PT - Verificar a presença de todas as fases.
ع - التحق من وجود جميع المراحل.

C
IT - Verificare che il motore sia sotto tensione.
FR - Vérifier que le moteur est sous tension.
GB - Check that the motor is live.
DE - Prüfen, ob der Motor unter Spannung steht.
NL - Controleer of de motor onder spanning staat.
ES - Comprobar que el motor esté bajo tensión.
SE - Kontrollera att motorn är spänningssatt.
GR - Βεβαιωθείτε πως ο κινητήρας τροφοδοτείται με τάση.
TR - Motorun gerilim altında olduğunu kontrol ediniz.
RU - Проверить, чтобы двигатель был запитан.
RO - Verificati daca motorul este sub tensiune.
PT - Verificar se o motor está sob tensão.
ع - التحقق من أن المحـّرك تحت جهد.

ONLY FOR ACS4 / CS4-S4 / MICRA



IT - 3 - 4: togliere ponticello e collegare pressostato o galleggiante.
FR - 3 - 4: enlever le shunt et connecter le pressostat ou l'interrupteur à flotteur.
GB - 3 - 4: remove jumper and connect pressure switch or float.
DE - 3 - 4: die Überbrückungsklemme entfernen und den Druckwächter oder Schwimmer anschließen.
NL - 3 - 4: verwijder de geleidingsburg en sluit drukschakelaar of vlotter aan.
ES - 3 - 4: quitar el puente y conectar el presóstato o el flotador.
SE - 3 - 4: Ta bort brygganslutningen och anslut tryckvakten eller flottörbrytaren.
GR - 3 - 4: αφαιρέστε τη γεφυροσύνδεση και συνδέστε τον πρεσοστάτη ή το φλοτέρ.
TR - 3 - 4: bağlantı telini çıkarınız ve basınçölçeri veya şamandırayı bağlayınız.
RU - 3 - 4: снять перемычку и подсоединить реле давления или поплавок.
RO - 3 4 : indepartati puntea si conectati presostatul si plutitorul.
PT - 3 4 : retirar a ligação em ponte e ligar o pressostato ou o flutuador.
ع - 3 - 4:إزالة الجسر ووصل جهاز الضغط أو العـّوام.

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - MAINTENANCE - WARTUNG - ONDERHOUD
MANTENIMIENTO - UNDERHÅLL - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - BAKIM
ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВА - OPERATIUNI DE INTRETINERE
MANUTENÇÃO -العناية

CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB
CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB
CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB - CONTROL BOX/SUB

DAB PUMPS LTD.
Unit 4, Stortford Hall Industrial
Park Dunmow Road, Bishops Stortford, Herts
CM23 5GZ - UK
info.uk&eire@dwtgroup.com
Tel.: +44 1279 652 776
Fax: +44 1279 657 727

DAB PUMPS B.V.
Albert Einsteinweg, 4
5151 DL Drunen - Nederland
info.netherlands@dwtgroup.com
Tel.: +31 416 387280
Fax: +31 416 387299

DAB PUMPS B.V.
Brusselstraat 150
B-1702 Groot-Bijgaarden - Belgium
info.belgium@dwtgroup.com
Tel.: +32 2 4668353
Fax: +32 2 4669218

DAB PUMPEN DEUTSCHLAND GmbH
Tackweg 11
D - 47918 Tönisvorst - Germany
info.germany@dwtgroup.com
Tel.: +49 2151 82136-0
Fax: +49 2151 82136-36

PUMPS AMERICA, INC. DAB PUMPS DIVISION
3226 Benchmark Drive
Ladson, SC 29456 USA
info.usa@dwtgroup.com
Ph. : 1-843-824-6332
Toll Free: 1-866-896-4DAB (4322)
Fax : 1-843-797-3366

DAB PUMPS IBERICA S.L.
Parque Empresarial San Fernando
Edificio Italia Planta 1ª
28830 - San Fernando De Henares -
Madrid - Spain
info.spain@dwtgroup.com
Ph.: +34 91 6569545
Fax: +34 91 6569676

OOO DWT GROUP
100 bldg. 3 Dmitrovskoe highway,
127247 Moscow - Russia
info.russia@dwtgroup.com
Tel.: +7 495 739 52 50
Fax: +7 495 485-3618

DAB PUMPS CHINA
Shandong Sheng Qingdao Shi
Jinji Jishu Kaifaqu Kaituo Rd
ZIP PC266510
CN - China
info.china@dwtgroup.com
Tel.: +8613608963089
Fax: +8653286812210

DAB WATER • TECHNOLOGY
DAB PUMPS S.p.A.
Via M. Polo, 14 - 35035 Mestrino (PD) - Italy
Tel. +39 049 5125000 - Fax +39 049 5125950
www.dabpumps.com

DWT GROUP PUMPS • MOTORS • ELECTRONICS
DWT HOLDING S.p.A.
Sede Legale / Headquarter:
Via Marco Polo, 14 | 35035 Mestrino | Padova | Italy
www.dwtgroup.com

DICHIARAZIONE - DÉCLARATION - DECLARATION - ERKLÄRUNG - VERKLARING
DECLARACIÓN - FÖRSÄKRAN - ΔΗΛΩΣΗ - BEYANNAME -
ЗАЯВЛЕНИЕ - DECLARATIE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE - شهـادة

MOTORI - MOTEURS - MOTORS - MOTOREN
MOTOREN - MOTORES - ΚΙΝΗΤΗΡΕΣ - MOTORLAR
ДВИГАТЕЛИ - MOTOARE - MOTORES - الموتورات

ACS4/ACS46A -B - C - D / CS4/CS46A - B - C - D

S4/S46A - B - C - D - E - F

IDEA / MICRA

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i prodotti ai quali questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ed alle seguenti norme:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
Nous, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, déclarons sous notre responsabilité exclusive que les produits auxquels cette déclaration se réfère sont conformes aux directives suivantes:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ainsi qu'aux normes suivantes:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(GB) DECLARATION OF CONFORMITY CE
We, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declare under our responsibility that the products to which this declaration refers are in conformity with the following directives:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

and with the following standards:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Wir, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortlichkeit, dass die Produkte auf die sich diese Erklärung bezieht, den folgenden Richtlinien:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

sowie den folgenden Normen entsprechen:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety).**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps).**

(NL) EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
Wij, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, verklaren uitsluitend voor eigen verantwoordelijkheid dat de producten waarop deze verklaring betrekking heeft, conform de volgende richtlijnen zijn:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

en conform de volgende normen:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
Nosotros, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los productos a los que se refiere esta declaración son conformes con las directivas siguientes:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

y con las normas siguientes:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety).**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps).**

(SE) EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
Vi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** försäkrar under eget ansvar att produkterna som denna försäkran avser är i överensstämmelse med följande direktiv:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

och följande standarder:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(GR) ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
Η εταιρεία, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, Δηλώνει υπεύθυνα πως τα προϊόντα στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές των παρακάτω οδηγιών:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

και με τους παρακάτω κανονισμούς:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(TR) CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ
Biz, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, Münhasır sorumluluğumuz altında olarak aşağıda belirtilen ve işbu beyannamenin ilişkin olduğu ürünlerin aşağıdaki direktiflere:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

ve aşağıdaki standartlara uygun olduklarını beyan ederiz:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(RU) ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ CE
Мы, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy,** заявляем под полную нашу ответственность, что изделия к которым относится данное заявление, отвечают требованиям следующих директив:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

и следующих нормативов:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

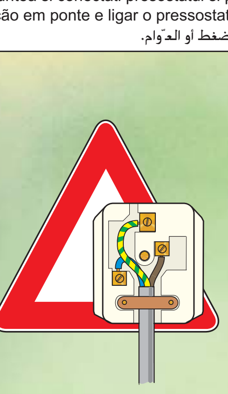
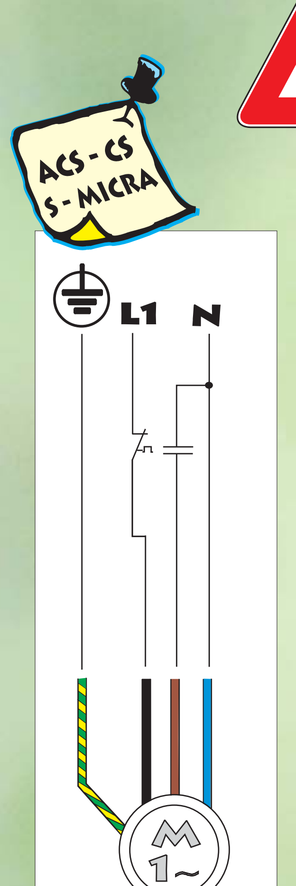
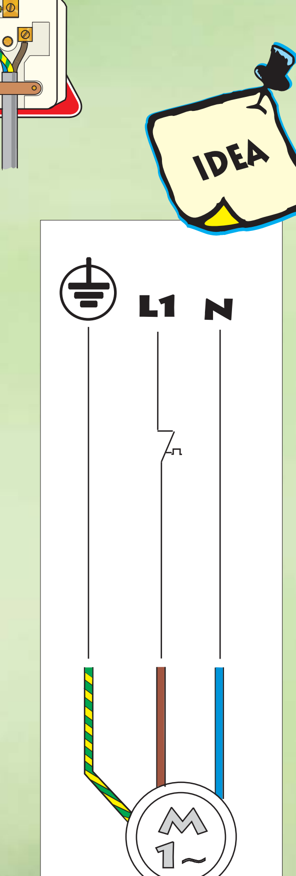
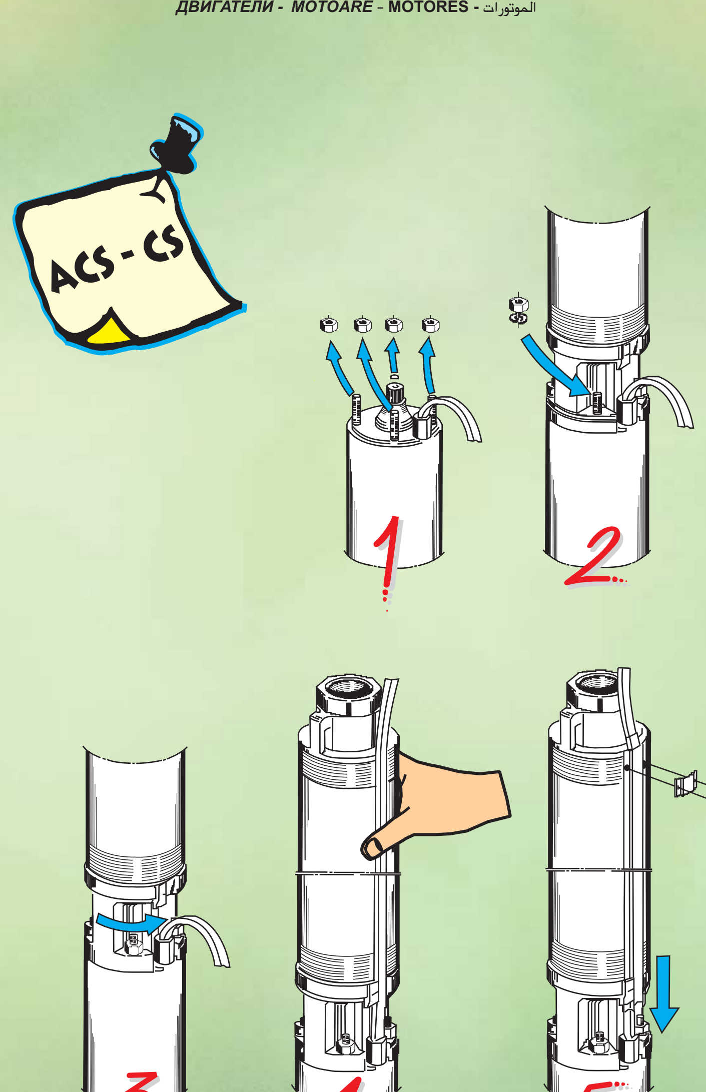
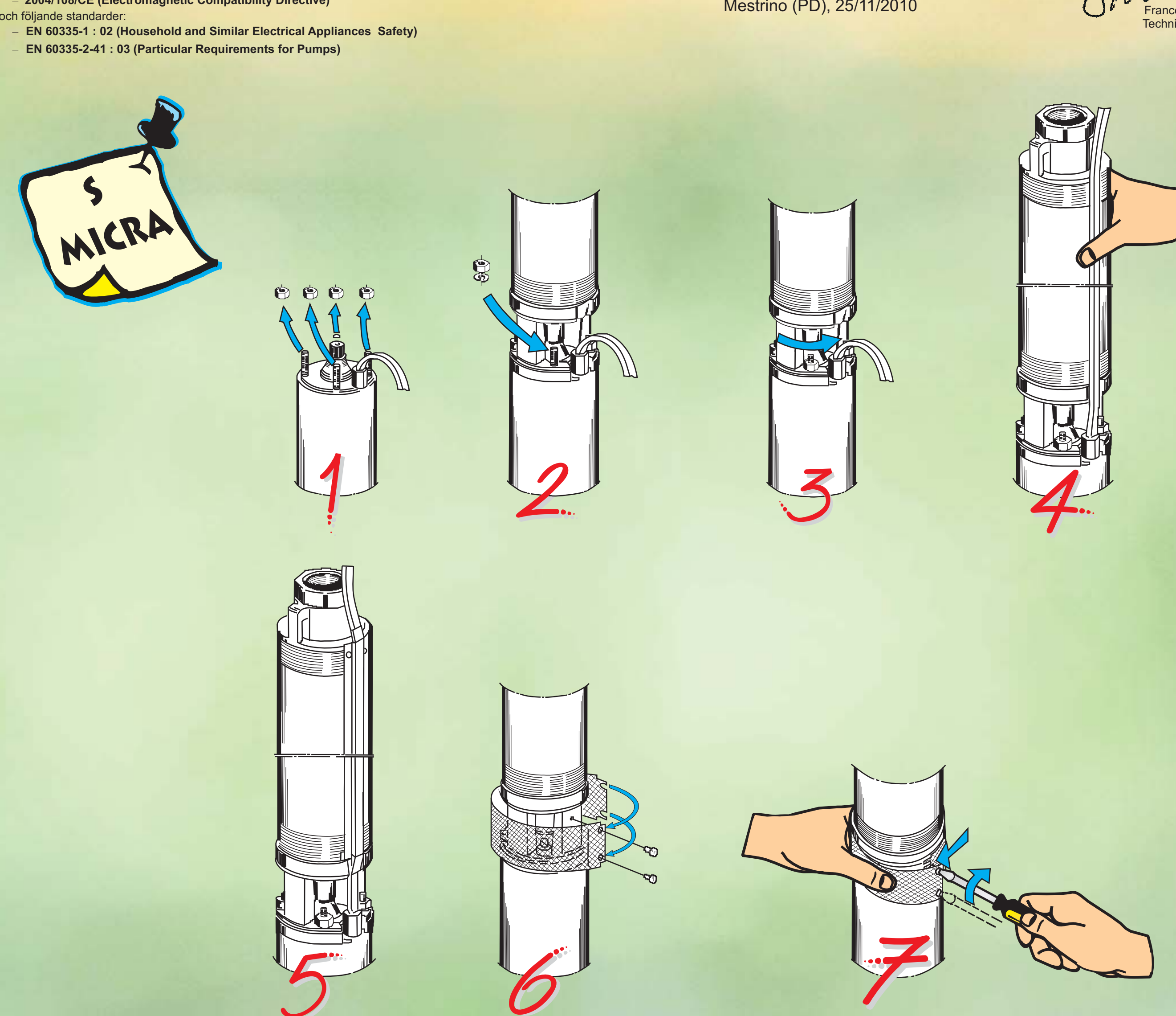
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
Noi, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declarăm sub exclusiva noastră responsabilitate că produsele la care se referă această declarație sunt conforme cu următoarele directive:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

şi cu următoarele norme:
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

(PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
Nós, **DAB Pumps S.p.A. - Via M.Polo, 14 Mestrino (PD) Italy**, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos aos quais esta declaração diz respeito, estão em conformidade com as seguintes directivas:
- **2006/95/CE (Low Voltage Directive)**
- **2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)**

e com as seguintes normas
- **EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances Safety)**
- **EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)**

شهادة مطابقة أوروبية(CE)
نحن
DAB Pumps S.p.A. – Via Marco Polo, 14 Mestrino (PD) Italy
نصرّح تحت مسؤوليتنا الخاصة بأن المنتجات
التي إليها توحي هذه الشهادة مطابقة للأنظمة التالية:
2006/95/CE (Low Voltage Directive)
2004/108/CE (Electromagnetic Compatibility Directive)
وللأنظمة التالية
EN 60335-1 : 02 (Household and Similar Electrical Appliances – Safety)
EN 60335-2-41 : 03 (Particular Requirements for Pumps)

Mestrino (PD), 25/11/2010

Francesco Sinico
Technical Director